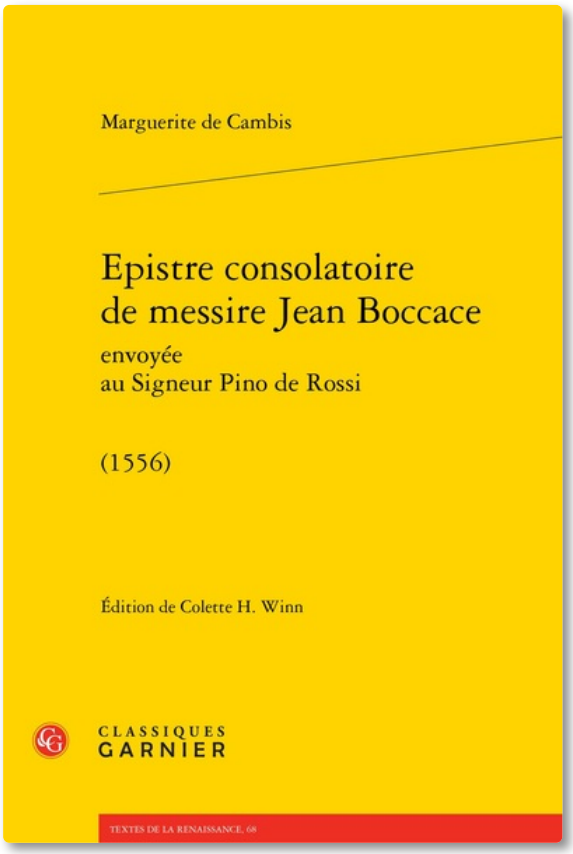


Epistre consolatoire de messire Jean Boccace envoyée au Signeur Pino de Rossi

(1556)

Type de publication : Ouvrage

Autrice : Cambis (Marguerite de)

Éditrice scientifique : Winn (Colette H.)

Résumé : Marguerite de Cambis appartenait à une illustre famille florentine qui vint s'établir à Avignon en 1448. Il nous reste d'elle une traduction du toscan en français de l'*Epistola consolatoria di messer Giovanni Boccaccio* (1re impr. 1487), publiée en 1556 par les soins du libraire lyonnais Guillaume Rouillé. Cette traduction, réalisée à partir d'une édition florentine, témoigne de sa parfaite maîtrise du français et de l'italien et de sa familiarité avec les pratiques du temps et les diverses théories de la traduction. Document de toute première importance pour l'histoire de la langue au XVIe siècle, la traduction de Marguerite de Cambis illustre le rôle important joué par les femmes de la Renaissance dans la promotion des langues vernaculaires, dans le grand mouvement d'intérêt pour la littérature italienne en langue vulgaire qui s'amorce à l'époque des guerres d'Italie, et dans la diffusion en France des œuvres d'écrivains majeurs du Trecento. Agrémentée d'illustrations, cette édition comprend une introduction substantielle documentant les origines lointaines de la famille de Cambis, une étude du milieu historico-culturel dans lequel cette traduction vit le jour, une analyse de la méthode adoptée par la traductrice à la lumière des théories et des pratiques de l'époque, la traduction française annotée avec l'original toscan en regard, un glossaire, un index des noms, une bibliographie sélective et un répertoire des

Copyright © 2024 Classiques Garnier

traductrices du XVIe et du premier XVIIe siècle.

Nombre de pages : 90

Réimpression de l’édition de : 2003

Collection : Textes de la Renaissance, n° 68

Thème CLIL : 3439 -- LITTÉRATURE GÉNÉRALE -- Oeuvres classiques -- Moderne (<1799)

EAN : 9782812456886

ISBN : 978-2-8124-5688-6

ISSN : 2105-2360

DOI : 10.15122/isbn.978-2-37312-716-4

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 04/04/2007

Langues : Français, Espagnol

Afficher en ligne

Copyright © 2024 Classiques Garnier